DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
Garth Ennis
Darick Robertson
The BOYS
Os RAPAZES
DEZESSEIS
VERTIGEM
DARICK 2007 AVINA
DYNAMITEENTERTAINMENT.COM
GIBIHQ!
Alfred
Von DEWS!

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS

Os RAPAZES DEZESSEIS

Num mundo onde heróis fantasiados elevam-se aos céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Mijão, Filhinho da Mamãe, O Francês e A Mulher são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra – super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama Os Rapazes.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
DARICK ROBERTSON

Colorido por:
TONY AVIÑA

Capa por:
ROBERTSON & AVIÑA

Traduzido por:
ALFRED

Letras, Revisão e Adaptação por:
VON DEWS!

Criado por:
ENNIS & ROBERTSON

Scanner:
RACERX-DCP

Parceria Vertigem & GibiHQ

DYNAMITE ENTERTAINMENT

FOR DYNAMTE ENTERTAINMENT

NICK BARRUCCI • PRESIDENT
JUAN COLLADO • CHIEF OPERATING OFFICER
JOSEPH RYBANDT • DIRECTOR OF MARKETING
JOSH JOHNSON • CREATIVE DIRECTOR
JASON ULLMEYER • GRAPHIC DESIGNER

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE
888-COMIC-BOOK
comicshoplocator.com

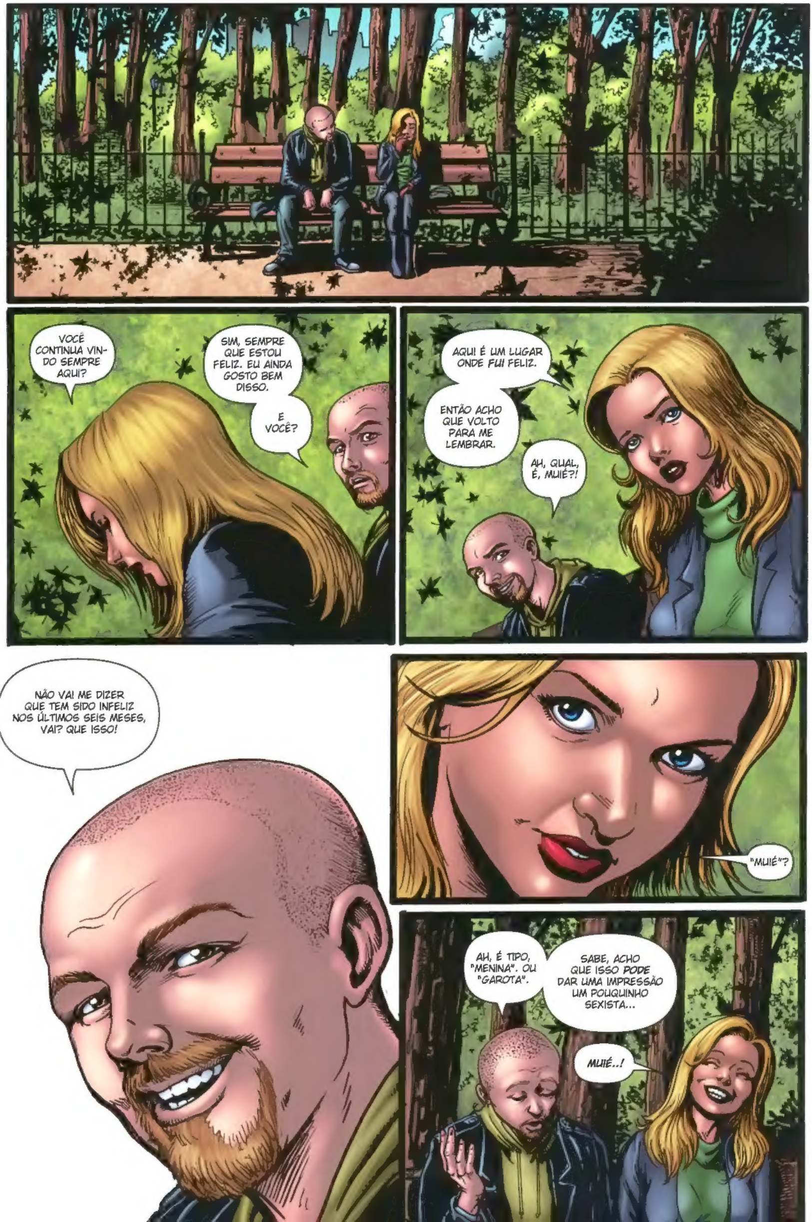
THE BOYS, VOLUME 1 #16. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078. Copyright © 2008 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. DYNAMITE ENTERTAINMENT and its logo are ® & © 2008 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes.

For information regarding media rights, foreign rights, promotions, licensing, and advertising please e-mail: marketing@dynamiteentertainment.com

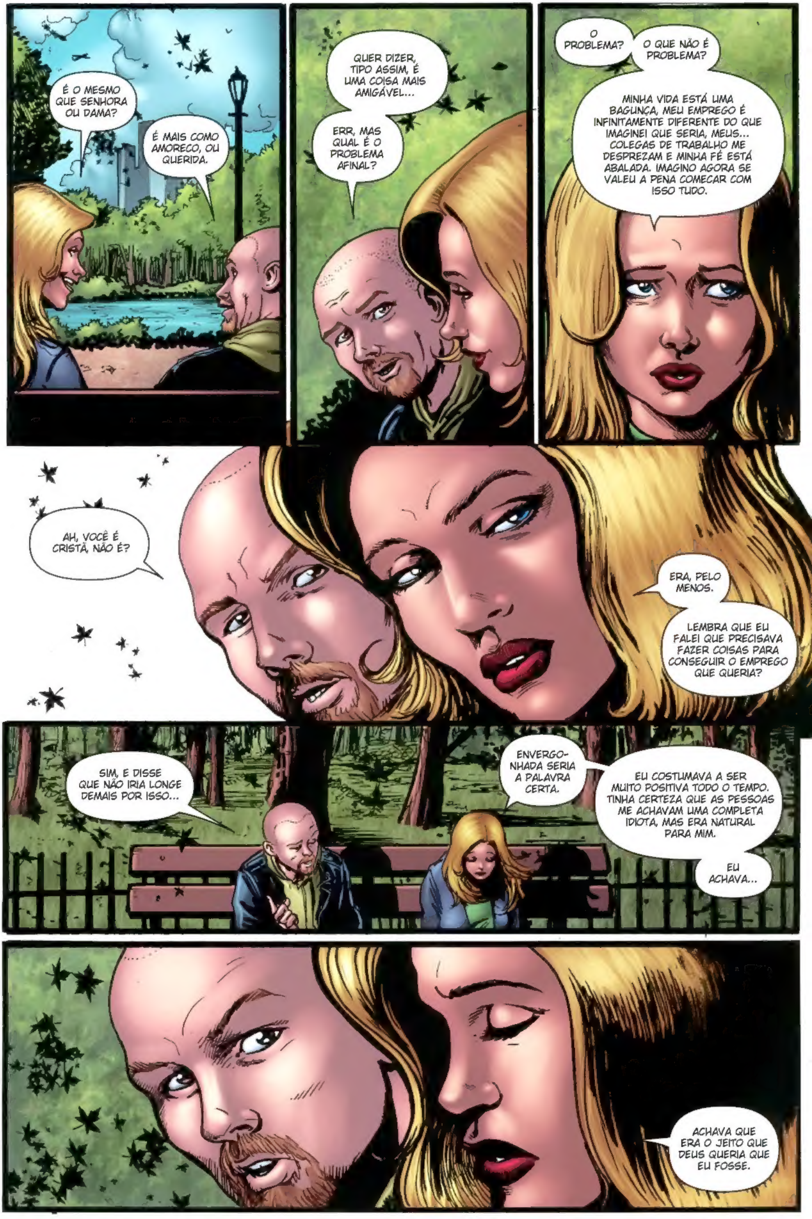
Printed in Canada.

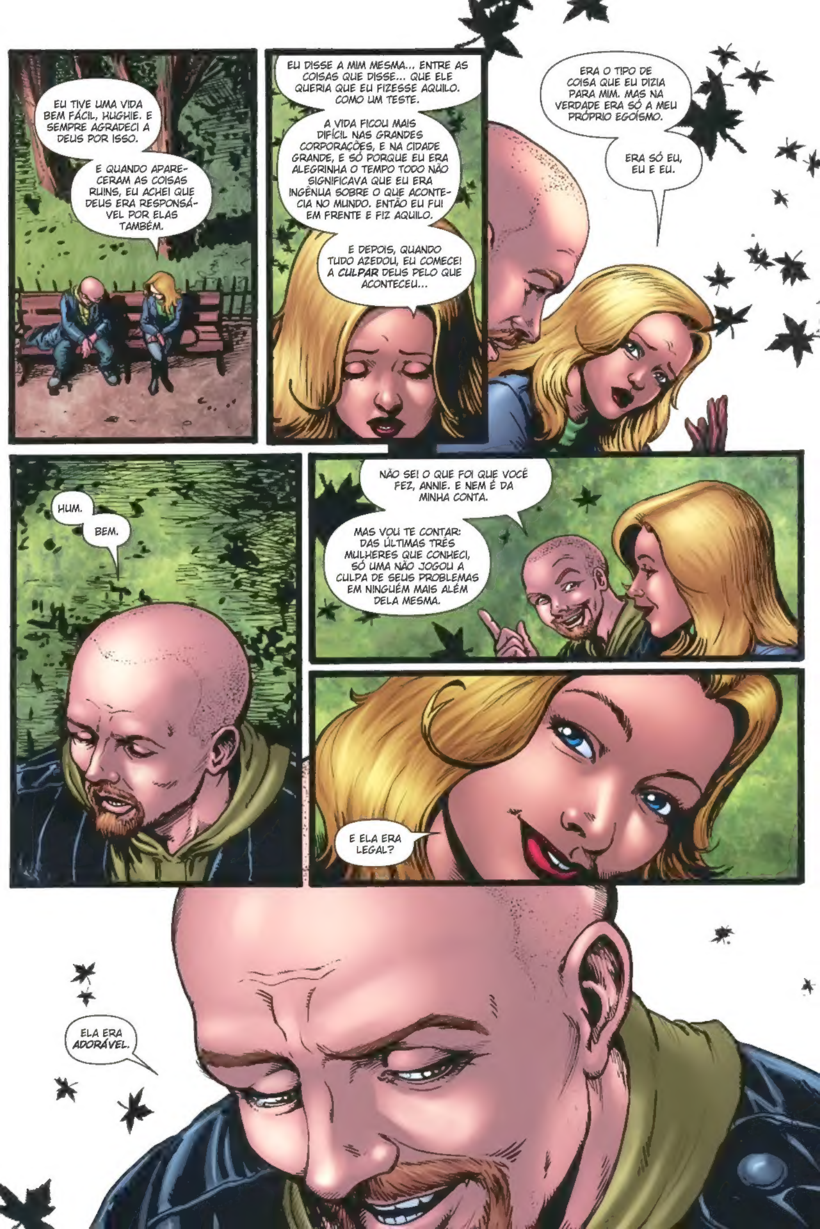
BOM PARA A ALMA
parte.dois

224 E. 24ST
E NÃO DEIXE ELES COMEREM MUITO AÇÚCAR, JURO POR DEUS QUE SE ELES--
QUERO CACHORRO-QUENTE!
PAPIII..!
OK, VAMOS NO ZOOLÓGICO AGORA. QUEM QUER IR PRO ZOOLÓGICO?

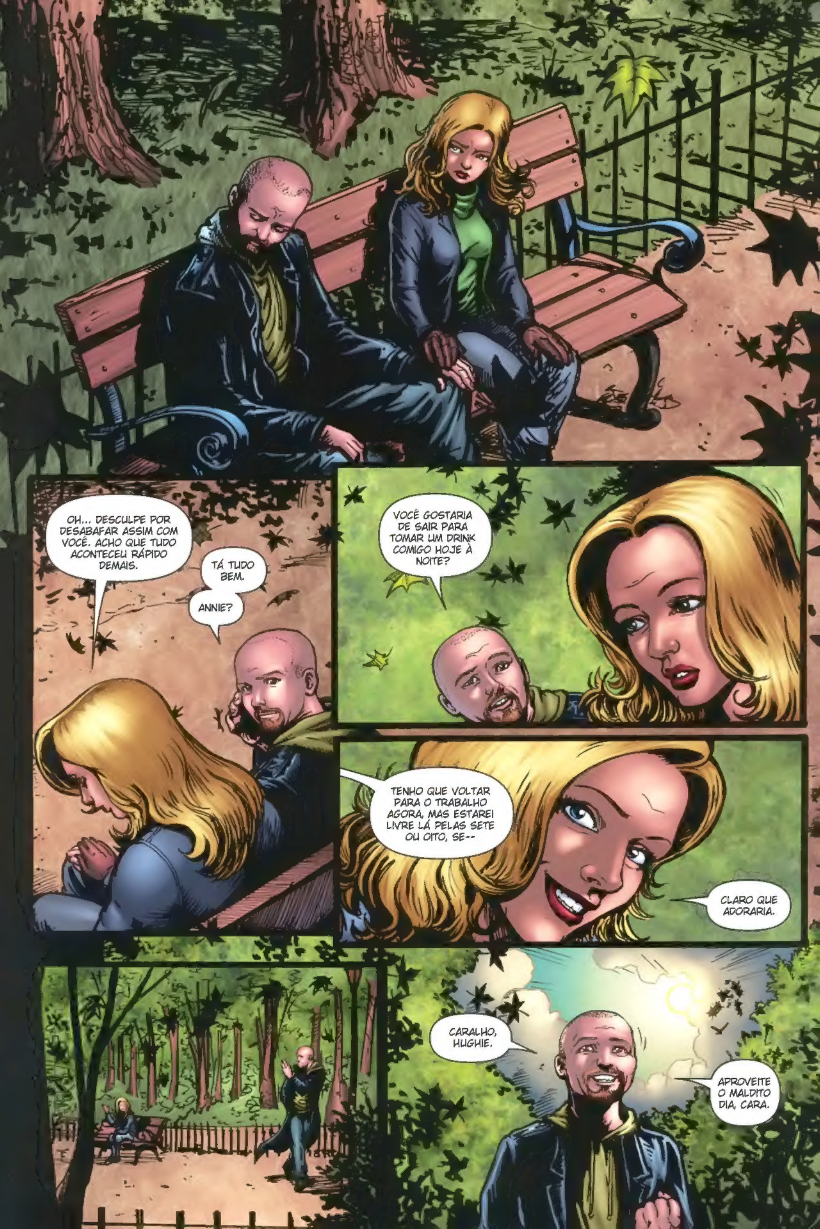


VOCÊ CONTINUA VIN-DO SEMPRE AQUI?
SIM, SEMPRE QUE ESTOU FELIZ. EU AINDA GOSTO BEM DISSO.
E VOCÊ?
AQUI É UM LUGAR ONDE *FUI* FELIZ.
ENTÃO ACHO QUE VOLTO PARA ME LEMBRAR.
AH, QUAL, É, MUIÉ?!
NÃO VAI ME DIZER QUE TEM SIDO INFELIZ NOS ÚLTIMOS SEIS MESES, VAI? QUE ISSO!
"MUIÉ"?
AH, É TIPO, "MENINA". OU "GAROTA".
SABE, ACHO QUE ISSO *PODE* DAR UMA IMPRESSÃO UM POUQUINHO SEXISTA...
MUIÉ..!


É O MESMO QUE SENHORA OU DAMA?
É MAIS COMO AMORECO, OU QUERIDA.
QUER DIZER, TIPO ASSIM, É UMA COISA MAIS AMIGÁVEL...
ERR, MAS QUAL É O PROBLEMA AFINAL?
O PROBLEMA?
O QUE NÃO É PROBLEMA?
MINHA VIDA ESTÁ UMA BAGUNÇA, MEU EMPREGO É INFINITAMENTE DIFERENTE DO QUE IMAGINEI QUE SERIA, MEUS... COLEGAS DE TRABALHO ME DESPREZAM E MINHA FÉ ESTÁ ABALADA. IMAGINO AGORA SE VALEU A PENA COMEÇAR COM ISSO TUDO.
AH, VOCÊ É CRISTÃ, NÃO É?
ERA, PELO MENOS.
LEMBRA QUE EU FALEI QUE PRECISAVA FAZER COISAS PARA CONSEGUIR O EMPREGO QUE QUERIA?
SIM, E DISSE QUE NÃO IRIA LONGE DEMAIS POR ISSO...
ENVERGO-NHADA SERIA A PALAVRA CERTA.
EU COSTUMAVA A SER MUITO POSITIVA TODO O TEMPO. TINHA CERTEZA QUE AS PESSOAS ME ACHAVAM UMA COMPLETA IDIOTA, MAS ERA NATURAL PARA MIM.
EU ACHAVA...
ACHAVA QUE ERA O JEITO QUE DEUS QUERIA QUE EU FOSSE.



EU TIVE UMA VIDA BEM FÁCIL, HUGHIE. E SEMPRE AGRADECI A DEUS POR ISSO.
E QUANDO APARECERAM AS COISAS RUINS, EU ACHEI QUE DEUS ERA RESPONSÁVEL POR ELAS TAMBÉM.
EU DISSE A MIM MESMA... ENTRE AS COISAS QUE DISSE... QUE ELE QUERIA QUE EU FIZESSE AQUILO. COMO UM TESTE.
A VIDA FICOU MAIS DIFÍCIL NAS GRANDES CORPORAÇÕES, E NA CIDADE GRANDE, E SÓ PORQUE EU ERA ALEGRINHA O TEMPO TODO NÃO SIGNIFICAVA QUE EU ERA INGÊNUA SOBRE O QUE ACONTECIA NO MUNDO. ENTÃO EU FUI EM FRENTE E FIZ AQUILO.
E DEPOIS, QUANDO TUDO AZEDOU, EU COMECEI A *CULPAR* DEUS PELO QUE ACONTECEU...
ERA O TIPO DE COISA QUE EU DIZIA PARA MIM. MAS NA VERDADE ERA SÓ A MEU PRÓPRIO EGOÍSMO.
ERA SÓ EU, EU E EU.
HUM.
BEM.
NÃO SEI O QUE FOI QUE VOCÊ FEZ, ANNIE. E NEM É DA MINHA CONTA.
MAS VOU TE CONTAR: DAS ÚLTIMAS TRÊS MULHERES QUE CONHECI, SÓ UMA NÃO JOGOU A CULPA DE SEUS PROBLEMAS EM NINGUÉM MAIS ALÉM DELA MESMA.
E ELA ERA LEGAL?
ELA ERA *ADORÁVEL*.


OH... DESCULPE POR DESABAFAR ASSIM COM VOCÊ. ACHO QUE TUDO ACONTECEU RÁPIDO DEMAIS.
TÁ TUDO BEM.
ANNIE?
VOCÊ GOSTARIA DE SAIR PARA TOMAR UM DRINK COMIGO HOJE À NOITE?
TENHO QUE VOLTAR PARA O TRABALHO AGORA, MAS ESTAREI LIVRE LÁ PELAS SETE OU OITO, SE--
CLARO QUE ADORARIA.
CARALHO, HUGHIE.
APROVEITE O MALDITO DIA, CARA.

F.M., OU EST LA FEMME?
F.M., OLHA, QUERIA TE PERGUNTAR--
F.M., ONDE ESTÁ O MALDITO CONTROLE REMOTO..?
NÃO SEI, NÃO VI ELA O DIA TODO--
SABE AS ESCUTAS QUE COLOCAMOS NO APÊ DO TEENAGE KIX? SERÁ QUE ACHARAM TODAS?
AH, DEVEM TER ACHADO A MAIORIA, NÃO DÁ PARA DIZER COM CERTEZA. TENTA IR DE VAN LÁ E-- DROGA, NAO SEI DO CONRTOLE..!
DESCULPE, CHAPA...
MAIS ELLE EST SEMPRRE FICA AQUI, NÃO TEM OUTRO LUGAR PARRA ELA IR...
A VAN? ELES NÃO VÃO LEMBRAR DA ÚLTIMA VEZ?
ENTÃO ALUGA UMA DIFERENTE E MANDA VER-- FRANCÊS, NENHUM DE NÓS SABE O QUE SE PASSA NA CABEÇA DELA...
SERÁ QUE AINDA VAI FUNCIONAR?
POR QUE NÃO IRIA? SÓ ESTACIONA DO OUTRO LADO DA RUA E VÊ SE SINTONIZA ALGUMA MERDA.
POR QUE EU TENHO QUE TER TODAS AS RESPOSTAS POR AQUI...?
MERDE.

ACHEI O CONTROLE SOZINHO, SE ISSO TE AJUDA EM ALGUMA COISA.
PELA DIREITA, HUGHIE.
HÃ?
LEMBRA DE DIRIGIR PELA DIREITA.
AH, SIM..! CLARO.
CÊS SÃO TODOS IGUAIS ÀS PORRA DUMAS CRIANÇAS.
JURO POR DEUS.
ENTÃO TÁ NA HORA DA NOVELINHA DA SEXTA À TARDE..
...AQUELA PUTINHA BURRA?
SEI LÁ.
MAS NÃO É COMO SE PRECISÁS-SEMOS DELA.
ESSA NÃO É A QUESTÃO. NINGUÉM ESQUECE UMA COISA ASSIM.
NINGUÉM.
MAS VAMOS TER QUE COMEÇAR SEM ELA!
CAM 2

PRIMEIRAMENTE, E MAIS IMPORTANTE, AMANHÃ É A VISITA DO VICE-PRESIDENTE.
VAI TER MUITA GENTE DA IMPRENSA PRA NOS VER, PORTANTO TREINEM SEUS SORRISOS. AMIGÁVEIS OU INTELIGENTES, QUE SE NÃO ACENAREM PODERÃO PASSAR POR ANTIPÁTICOS.
ZOOM
NÓS CONHECEMOS A ROTINA...
FICO FELIZ EM SABER DISSO, PORQUE ESSA NÃO VAI SER UMA VISITA ROTINEIRA.
ONDE ESTÁ O CARA DE MOSCOU..?
ALI.
E O DISCURSO DO VIC VAI SER TUDO MENOS COMUM.
UHUM.
PORQUE, A) ELE VAI ESTAR REABRINDO A QUESTÃO DO SUPERPODER NA DEFESA NACIONAL, E, B) ELE NÃO ACERTOU O DISCURSO COM O ESCRITÓRIO DO DAKOTA BOB.
JESUS CRISTO--!
ISSO É... É UMA MANEIRA DE AUMENTAR AS APOSTAS, NÃO É? FAZENDO ISTO DAQUI, PARTICULARMENTE...
POR ISSO É QUE NINGUÉM-- EU DISSE, NINGUÉM-- PODE MENCIONAR ISTO FORA DESSA SALA. O SIGILO É TOTAL.
ACREDITO QUE FUI BEM CLARO? NÃO FUI?
PIPOCA?
NÃO REPARE SE EU ACHAR QUE NÃO FOI.

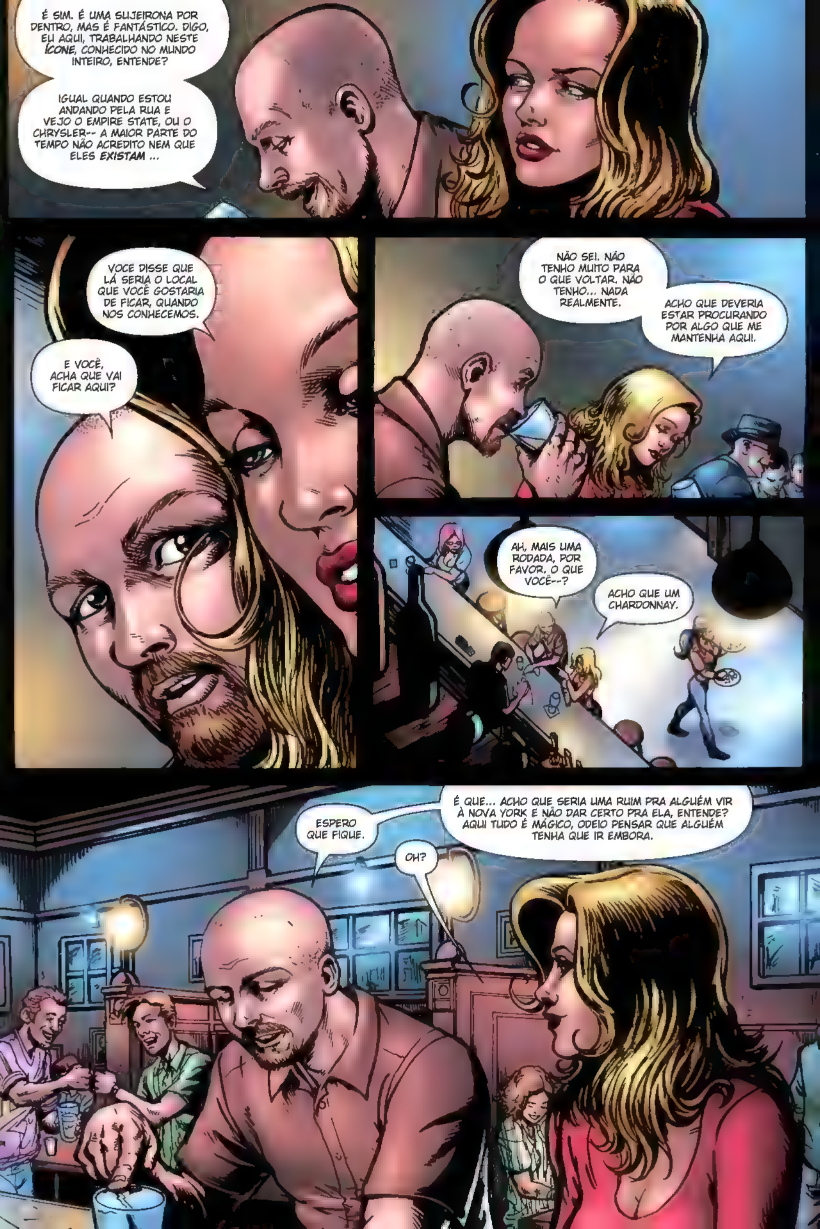
MERDA!
AH, DROGA, F.M. VAI ODIAR ISSO...!
NÃO...
NÃO... NÃO NÃO...
DESGRAÇADOS, ELES TIRARAM TODAS--
...UMA APARIÇÃO PÚBLICA, ISSO É SÉRIO? TIPO O QUÊ?
AH, SEU SORTUDI-NHO.
VEJA, PRECISAMOS DE ALGUÉM, QUER DIZER, O GRITADOR PODE FICAR FORA POR MAIS ALGUNS MESES...
AFINAL, QUEREMOS MESMO QUE ELE VOLTE?
É, EU TAVA PENSANDO NISSO. QUER DIZER, OU ELE ESTÁ FORA MESMO, O QUE SIGNIFICA QUE PODEMOS DIZER ADEUS PARA A AMÉRICA CENTRAL, OU ELE ANUNCIA QUE SUA BICHICE ESTÁ CURADA-- AÍ, PODEMOS JUNTAR AS COISAS E SAIR DA CIDADE, PORQUE VAMOS OUVIR POR CAUSA DISSO ATÉ O FIM DA VIDA...
CERTO, ENTÃO A QUESTÃO É, SE ESTAMOS PROCURANDO POR ALGUM TIPO DE AJUDA, ELA NÃO VIRÁ DO GRITADOR, ENTÃO--
PORTANTO PODERIA VIR O MALDITO BLARNEY COCK? OLHA SÓ ELE! OLHA!

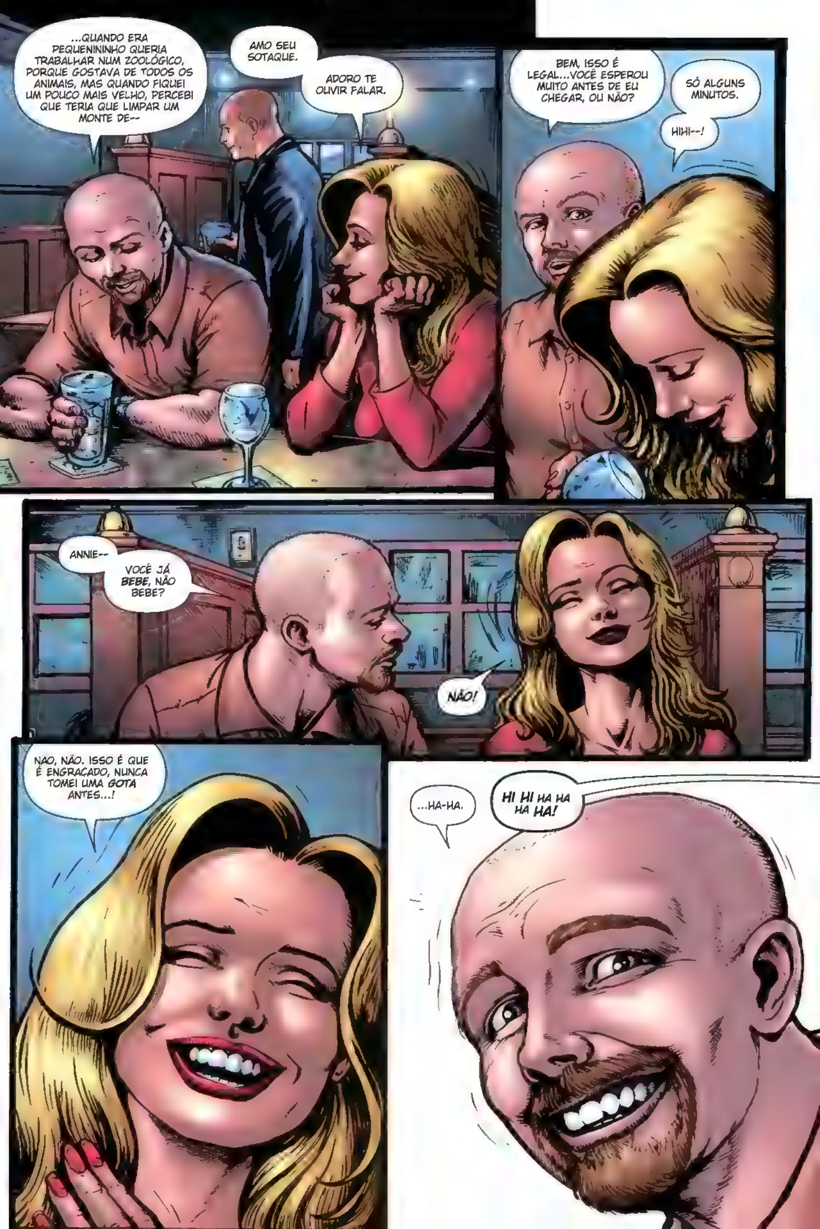
TCHÁ-RAMM...
JESUS DO CÉU.
BELEZA, ENTÃO SERIA MAIS OU MENOS ASSIM--
"AQUI ESTÁ NOSSO CAMARADA CAÍDO DE VOLTA DO ALÉM-TÚMULO-- ADICIONE ALGUMAS BOBAGENS SOBRE COMBATES CONTRA ESPECTROS DE SUA FORÇA-VITAL-- E PREPARE PARA TÊ-LO ASSUMINDO SEU LUGAR DE VOLTA NO TEENAGE SIX MAIS UMA VEZ. ELE TÁ MIJADO? NÃO, NÃO, É APENAS ECTO-PLASMA DE SUA ALMA RECÉM-REASSIMILADA..."
TCHÁ-RAMM...
HEI! HEI!
TCHÁ-RAMM...
SAI DAÍ, SEU PORRA IDIOTA!
BEM, EU REALMENTE CONTINUARIA ACREDITANDO NO LANCE DE KARMA CÍCLICO, SABE? A MENOS QUE DE ALGUM MODO ELE TENHA VOLTADO PRO SEU PRÓPRIO CORPO...
AO INVÉS DE ALGUM TIPO BARATA DE MERDA, VOCÊ DIZ?
OU UM DESSES PEIXINHOS TROPICAIS QUE NADAM POR CIMA DO-- CRISTO, TIREM ELE DE PERTO DA JANELA!
QUE MERDA ELE TÁ FAZEN-DO. ELE TÁ--
AH, NÃO...!
CHEIRANDO?

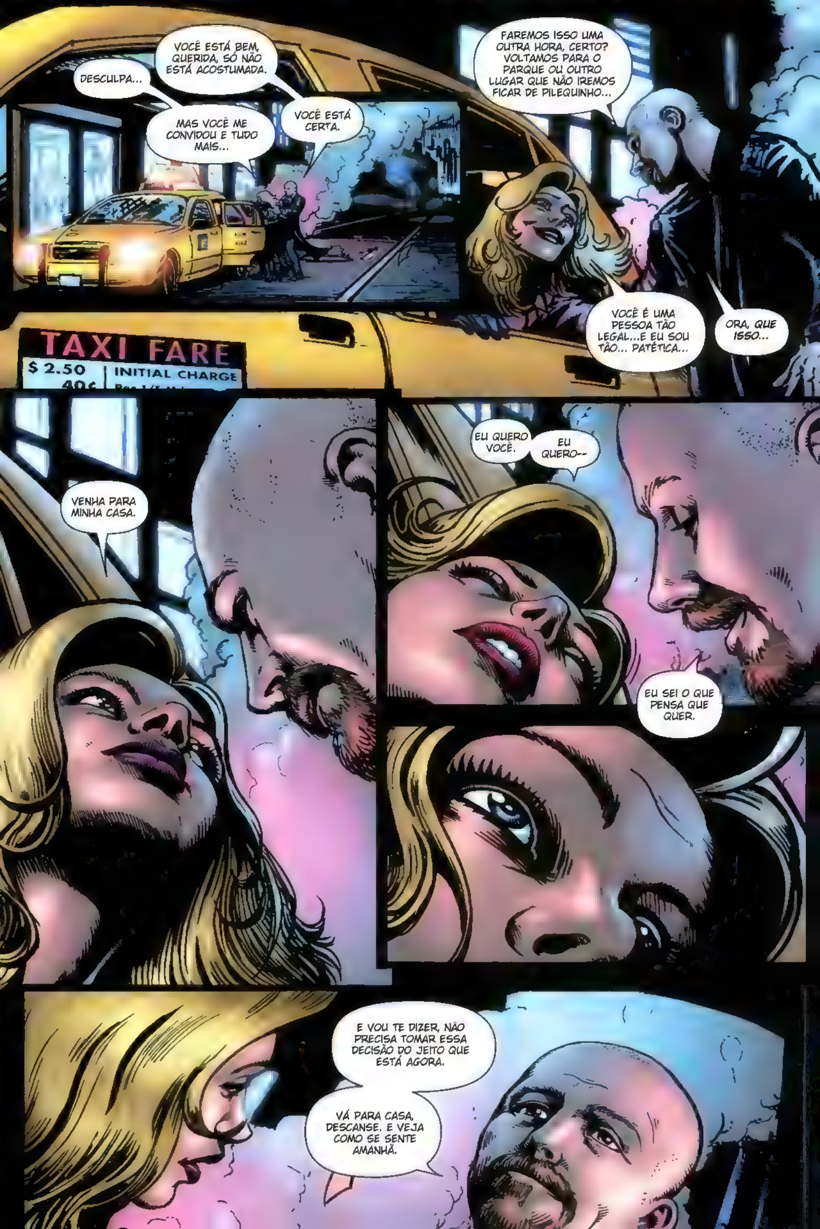
MULBERRY ST
BAYARD ST
MARIOS
MARIOS TRATTORIA
TEM UM CARA QUERENDO TE VER, AÍ...
ESTOU COMENDO, PORRA.
SIM, MAS É QUE... É SOBRE ELA...
ISSO.
VOCÊ QUER DIZER--
BONJOUR, M'SIEUR.
O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?
QUERRO QUE ME DIGA PRA ONDE MANDOU MINHA AMIGA, A MULHER.
E QUERRO QUE JURRE QUE NUNCA MAIS VAI CONTATÁ-LA DE NOVO.
AH, SAI DA DAQUI.
DEVO PEDIR QUE RECONSIDERRE, M'SIEUR...

SEI QUE VOCÊ É LE PATRON, OUI? LE GRAND FROMAGE. VOCÊ É O REI DA, COMO DIZEM? ITALIANADA?
NÃO, EU DIGO OUTRA COISA: JOGUEM ESSE PUTO BOQUE-TEIRO PRA FORA DAQUI! AGORA!
VOUS ETES LE CAPITAINE, N'EST'CE PAS?
E ELES SÃO SEUS SOLDADOS.
VOCÊ GOSTA DE FALAR COMO SE ESTI-VESSE NUMA GUERRA. MAS IMAGINO REALMENTE SE JÁ VIU ALGUMA.
LA GUERRE.
SINGULAR ELA SER FEMININA, NÃO ACHA?

OLD TOWN
BAR
RESTAURANT
CERTO, O QUE EU QUERO? AH, VODKA DUPLA, POR FAVOR, PURA.
VOCÊ ESTÁ BEM?
PUTZ. HÃ, SIERRA NEVADA, POR FAVOR.
NÃO, SIM, ESTOU BEM. É QUE, HÃ... OUVI QUE UM CARA QUE EU CONHECIA, ESTÁ DE VOLTA À CIDADE, E EU, EU PRECISO VÊ-LO COM MEUS PRÓPRIOS OLHOS. ME SURPREENDEU UM POUCO, ENTENDE?
É UM AMIGO?
NÃO, ELE É... ALGUÉM QUE EU DEVERIA ESTAR PROCURANDO. SÓ ESTAVA TENTANDO BOLAR UM JEITO DE FAZER ISSO.
É?
A PROPÓSITO, GOSTEI DESSE BAR. TEM UMA APARÊNCIA CLÁSSICA, TODOS OS ESPELHOS E A MADEIRA VELHA...
É LEGAL, NÃO É? É PERTO DE ONDE TRABALHO TAMBÉM.
E ONDE É?
O FLATIRON*
LEGAL...!
*The Flatiron é um dos primeiros arranha-céus construídos em Nova York.


É SIM. É UMA SUJEIRONA POR DENTRO, MAS É FANTÁSTICO. DIGO, EU AQUI, TRABALHANDO NESTE *ÍCONE*, CONHECIDO NO MUNDO INTEIRO, ENTENDE?
IGUAL QUANDO ESTOU ANDANDO PELA RUA E VEJO O EMPIRE STATE, OU O CHRYSLER-- A MAIOR PARTE DO TEMPO NÃO ACREDITO NEM QUE ELES *EXISTAM* ...
VOCÊ DISSE QUE LÁ SERIA O LOCAL QUE VOCÊ GOSTARIA DE FICAR, QUANDO NOS CONHECEMOS.
E VOCÊ, ACHA QUE VAI FICAR AQUI?
NÃO SEI. NÃO TENHO MUITO PARA O QUE VOLTAR. NÃO TENHO... NADA REALMENTE.
ACHO QUE DEVERIA ESTAR PROCURANDO POR ALGO QUE ME MANTENHA AQUI.
AH, MAIS UMA RODADA, POR FAVOR. O QUE VOCÊ--?
ACHO QUE UM CHARDONNAY.
ESPERO QUE FIQUE.
OH?
É QUE... ACHO QUE SERIA UMA RUIM PRA ALGUÉM VIR À NOVA YORK E NÃO DAR CERTO PRA ELA, ENTENDE? AQUI TUDO É MÁGICO, ODEIO PENSAR QUE ALGUÉM TENHA QUE IR EMBORA.


...QUANDO ERA PEQUENININHO QUERIA TRABALHAR NUM ZOOLÓGICO, PORQUE GOSTAVA DE TODOS OS ANIMAIS, MAS QUANDO FIQUEI UM POUCO MAIS VELHO, PERCEBI QUE TERIA QUE LIMPAR UM MONTE DE--
AMO SEU SOTAQUE.
ADORO TE OUVIR FALAR.
BEM, ISSO É LEGAL...VOCÊ ESPEROU MUITO ANTES DE EU CHEGAR, OU NÃO?
SÓ ALGUNS MINUTOS.
HIHI--!
ANNIE--
VOCÊ JÁ BEBE, NÃO BEBE?
NÃO!
NAO, NÃO. ISSO É QUE É ENGRAÇADO, NUNCA TOMEI UMA GOTA ANTES...!
...HA-HA.
HI HI HA HA HA HA!


DESCULPA...
VOCÊ ESTÁ BEM, QUERIDA, SÓ NÃO ESTÁ ACOSTUMADA.
MAS VOCÊ ME CONVIDOU E TUDO MAIS...
VOCÊ ESTÁ CERTA.
FAREMOS ISSO UMA OUTRA HORA, CERTO? VOLTAMOS PARA O PARQUE OU OUTRO LUGAR QUE NÃO IREMOS FICAR DE PILEQUINHO...
VOCÊ É UMA PESSOA TÃO LEGAL...E EU SOU TÃO... PATÉTICA...
ORA, QUE ISSO...
TAXI FARE
$ 2.50 INITIAL CHARGE
VENHA PARA MINHA CASA.
EU QUERO VOCÊ.
EU QUERO--
EU SEI O QUE PENSA QUE QUER.
E VOU TE DIZER, NÃO PRECISA TOMAR ESSA DECISÃO DO JEITO QUE ESTÁ AGORA.
VÁ PARA CASA, DESCANSE. E VEJA COMO SE SENTE AMANHÃ.

VOCÊ É TÃO LEGAL..!
OUÇA, AMOR, SE EU TIRASSE VANTAGEM DE VOCÊ SERIA PORQUE ESTÁ BÊBADA OU EMOCIONALMENTE VULNERÁVEL, CERTO?
BOA NOITE, HUGHIE--!
BOA NOITE, ANNIE.
DURMA BEM.
ESTA FOI A COISA CERTA A FAZER.
E EU NÃO SOU UM BUNDÃO.
35586
NÃO SOU UM BUNDÃO.
DEFINITIVAMENTE EU NÃO SOU UM BUNDÃO...

JÁ TE DISSE, EU NÃO SEI. TENHO MUITO QUE FAZER, TENHO PESSOAS PRA--
AH, EU SEI QUE TEM! AQUELA PUTA NO QUEENS, POR--
CRISTO, LARGA DO MEU PÉ! TENHO TRABALHO PARA FAZER! VOLTO PARA CASA NA HORA QUE VOLTAR PARA A *MALDITA CASA!*
CERTO!!
FUI NA LOJA EM HUDSON, ONDE *M'SIEUR CHARCUTER* COMPRA SEUS SAQUINHOS DE CHÁ. COMO DIZEM? A *LOJA INGLESA.*
COMPREI UNS DOCES INGLESES MUITO BONS. NÃO ESSA MERDA COM CONSERVANTES AMERI-CANOS.
CHOCOLATE *BRITÂNICO.*

SEI QUE NÃO É PELO DINHEIRO.
EU SEI QUE É PORQUE VOCÊ NÃO PODE...
NÃO.
VOCÊ ACHA QUE DESTE MODO NÃO É TÃO RUIM, PORQUE SÓ PESSOAS MÁS SOFREM. MAS NÃO É TÃO SIMPLES.
ISTO MANTÉM UMA COISA TERRÍVEL VIVA.
M'SIEUR CHARCUTER FICARÁ ABORRECIDO, PORQUE NÃO GOSTA DE DISTRAÇÕES.
MAS É RUIM PARA VOCÊ FAZER ISSO SEM MOTIVO.
É RUIM PARA O SEU CORAÇÃO.

VOCÊ PODE PEGÁ-LO. ELE AINDA NÃO FOI.
OU...
BEM.
CHAUX DE CHOCOLAT?
BON.
AGORA VAMOS PEGAR O METRÔ PARA VOLTAR PARA CASA, E IR AO BATTERY PARK PARA VER AS ESTRELAS CADENTES.

AH, POR QUE EU SOU TÃO BUNDÃOOO..?
a seguir: A MAMÃE DO FILHINHO DA MAMÃE

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS™

Os RAPAZES DEZESSETE - BOM PARA A ALMA parte três

roteiro de **GARTH ENNIS** (Preacher, Justiceiro)
capa e arte de **DARICK ROBERTSON** (Transmetropolitan, Wolverine)

information • exclusives • interviews • contests
downloads • message boards • podcasts • & more
WWW.DYNAMITEENTERTAINMENT.COM

Copyright © 2008 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. Dynamite, Dynamite Entertainment and its logo are ® and © 2008 DFI. All rights reserved.